



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 3216

DETERMINA N. 2807 DEL 21/12/2021

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

SETTORE PROPONENTE: SERVIZIO ATTIVITA' CULTURALI E MUSEALI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO:

UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.



Proposta N. 3216

DETERMINA N. 2807 DEL 21/12/2021

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO QUINQUENNALE DI
TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

IL DIRIGENTE

Premesso quanto segue,

L'Ufficio Unesco del Comune di Vicenza, in qualità di Soggetto Referente del Sito "La città di Vicenza e le ville del Palladio nel Veneto", svolge attività di segreteria e monitoraggio per il sito UNESCO.

Con riferimento agli adempimenti richiamati dalle "Linee Guida Operative per l'attuazione della Convenzione Patrimonio Mondiale Unesco", e alle raccomandazioni contenute nel WHC/ICOMOS Report di maggio 2017, è necessaria una frequente e costante attività di aggiornamento al Centro Patrimonio Mondiale, sui temi oggetto di analisi (linea ferroviaria AV/AC, HIA, ecc), come pure per attività di aggiornamento del Piano di Gestione.

Poiché le comunicazioni al Centro Patrimonio Mondiale devono essere effettuate nella lingua ufficiale dell'organismo internazionale, la lingua inglese, si ritiene necessario individuare una ditta di traduzioni/interpretariato a cui affidare occasionalmente, secondo necessità per un periodo di cinque anni, la traduzione di testi o servizio di interpretariato tra le lingue inglese-italiano.

Si intende pertanto procedere all'affidamento del suddetto servizio tramite la pubblicazione di una richiesta di offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) gestito da Consip S.p.A., secondo il criterio di aggiudicazione al criterio del minor prezzo (art. 95 del decreto legislativo n.50 del 2016) perché trattasi di servizi con caratteristiche standardizzate, per un massimo di € 15.200,00 IVA inclusa.

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 24/3/2021 (e successive variazioni) che approva il Bilancio di Previsione 2021/2023;

Visto il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2021/2023, e successive variazioni, che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico è memorizzato digitalmente ed è rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 3216

DETERMINA N. 2807 DEL 21/12/2021

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO QUINQUENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

operativi di gestione affidati ai Dirigenti, approvato con deliberazione di Giunta comunale n. 99 del 9/6/2021;

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 116 del 7/7/2021 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2021/2023 (P.E.G.) (e successive variazioni);

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Visto l'art. 3 della L. 136/2010 ed i conseguenti obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera di Consiglio comunale n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

1) di approvare la spesa di € 15.200,00 I.V.A. inclusa, per l'affidamento del servizio quinquennale di traduzione testi e/o interpretariato tra le lingue inglese-italiano, per le motivazioni indicate in premessa;

2) di dare atto che la spesa di € 1.664,73 trova copertura finanziaria nell'impegno n. 4008/2005 (cod. univoco 125123) del capitolo n. 1615000 "Progetto Pilota – Complessità Territoriali", gestione residui, come autorizzato dal direttore del Servizio urbanistica, arch. Riccardo D'Amato, con mail del 27.10.2021 allegata alla presente determina;

3) di impegnare la spesa di € 3.200,00 nel capitolo n. 1322500 "Spese varie attività Unesco" del Bilancio di esercizio 2021, gestione competenza, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria;

4) di dare atto che la spesa di € 10.335,27 trova copertura finanziaria all'impegno n. 1394 (cod. univoco 142864) del capitolo n. 1096601 "Spese per iniziative artistico culturali



Proposta N. 3216

DETERMINA N. 2807 DEL 21/12/2021

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO QUINQUENNALE DI
TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

finanziate da enti privati - rilevanti iva" del Bilancio di esercizio 2021, gestione residui, che presenta la necessaria disponibilità finanziaria;

5) di svolgere una RDO nella piattaforma telematica del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione gestita da Consip S.p.A.;

6) di approvare il disciplinare di gara e lo schema di dichiarazione dei requisiti generali agli atti del Servizio attività culturali e museali;

7) di stabilire che il servizio sarà aggiudicato alla ditta che avrà presentato l'offerta al minor prezzo (art. 95 del decreto legislativo n.50 del 2016);

8) di riservare all'Amministrazione comunale la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida;

9) di dare atto che ai sensi dell'articolo 192 del decreto legislativo n. 267 del 2000:

- il fine che si intende perseguire con il contratto è di gestire la comunicazione con il Centro Patrimonio Mondiale UNESCO svolta in lingua inglese;
- il contratto avrà per oggetto la fornitura del servizio occasionale di traduzione per un periodo di cinque anni;
- la forma del contratto sarà la lettera commerciale firmata per accettazione;
- le clausole essenziali sono inserite nel disciplinare di gara e nella dichiarazione dei requisiti generali;
- la scelta del contraente sarà effettuata attraverso il cottimo fiduciario nel MEPA;

10) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, Decreto Legislativo n. 267 del 2000, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;



Proposta N. 3216

DETERMINA N. 2807 DEL 21/12/2021

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO QUINQUENNALE DI
TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

11) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;

12) di allegare il cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D. Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) , come modificato dal D. Lgs. 126/2014;

13) di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12 n. 95, conv. nella L.7/8/12 n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere al servizio oggetto della presente determinazione;

14) di dare atto che il responsabile del procedimento per gli atti conseguenti la presente determinazione è Mauro Passarin, direttore del Servizio attività culturali e museali.



Proposta N. 3216

DETERMINA N. 2807 DEL 21/12/2021

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Rostello Grazia;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Passarin Mauro;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO QUINQUENNALE DI
TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG: ZEB33E96ED.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

MAURO PASSARIN / ArubaPEC S.p.A.

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)